

УДК 37.018.4

doi: 10.18101/1994-0866-2016-1-172-177

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ КОРРЕКЦИИ НАРУШЕНИЙ
РЕЧЕВОГО РАЗВИТИЯ У ДЕТЕЙ-БИЛИНГВОВ© *Бакишханова Сэсэг Сыреновна*

кандидат психологических наук, доцент кафедры психологии детства,
Бурятский государственный университет
Россия, 670000, г. Улан-Удэ, ул. Смолина, 24а
E-mail: bakshi0611@mal.ru

В статье раскрываются проблемы организации коррекционно-развивающего процесса, направленного на преодоление недостатков речевого развития у учащихся начальных классов в условиях билингвизма. Двуязычие осложняет проявления тяжелых нарушений речи. Дети-билингвы с речевыми дефектами не всегда могут получить адекватную логопедическую помощь и находятся в состоянии образовательной депривации, для преодоления которой были разработаны и внедрены педагогические условия. Это обеспечение вариативности коррекционно-развивающего процесса путем внедрения пропедевтического курса обучения второму языку (бурятскому/русскому языкам); оказание логопедической помощи бурятоязычным детям, построенной на принципах коммуникативной направленности и комплексно-тематическом обучении русскому языку; использование образовательного ресурса билингвизма, обуславливающего взаимоадаптацию и диалог различных культур, как фактора формирования социально-психологических компетенций, необходимых для жизни в полиэтничном трансграничном регионе.

Ключевые слова: бурятско-русский билингвизм, преодоление речевых дефектов, функционально-структурная модель, двуязычное образование, дети с тяжелыми нарушениями речи.

Билингвизм является многоаспектной проблемой, требующей внимания со стороны педагогического сообщества. Особенно актуальным является вопрос оказания коррекционно-педагогической помощи детям с тяжелыми нарушениями речи. Как известно, двуязычие значительно осложняет проявления речевых дефектов, а также процесс обучения, воспитания данной группы учащихся (Т. С. Гусева [3]; Е. А. Бульчева, О. П. Никифорова [2]; Е. О. Голикова [4], А. В. Овчинников [6]; Ю. Ю. Строкина [7]; Л. Б. Лубсанова [5]). Дети-билингвы с речевыми нарушениями не всегда могут получить адекватную логопедическую помощь и находятся в состоянии образовательной депривации. Это обуславливает актуальность проблемы исследования, заключающейся в разработке и эмпирической апробации педагогических условий коррекции речевых дефектов в условиях билингвизма. Разрешение данной проблемы является целью нашего научного изыскания.

Основными задачами исследования являются:

- изучение структуры и особенностей организации системы коррекционно-развивающего образовательного процесса в условиях билингвизма;

- расширение комплекса педагогических средств, способствующих повышению уровня качества образования и социализации детей с тяжелыми нарушениями речи в условиях билингвальной языковой среды;
- формирование социально-психологических компетенций у учащихся с речевыми расстройствами, необходимых для жизни в трансграничном регионе;
- организация эффективного взаимодействия субъектов образовательного процесса (учителей, воспитателей, логопедов, родителей, учащихся).

В основу экспериментальной деятельности была положена гипотеза о том, что коррекция нарушений речевого развития в условиях билингвизма будет эффективной, если «вариативность коррекционно-развивающего процесса обеспечивается путем внедрения пропедевтического курса обучения второму языку (бурятскому/русскому языкам), оказания логопедической помощи бурятоязычным детям; билингвизм используется как образовательный ресурс, обуславливающий взаимоадаптацию различных культур, и фактор формирования у детей с тяжелыми нарушениями речи социально-психологических компетенций, необходимых для жизни в полиэтничном трансграничном регионе» [1, с. 86]. Данные условия являются существенными характеристиками функциональной структурной модели двуязычного образования детей с тяжелыми нарушениями речи. База исследования — ГКОУ «Республиканская специальная (коррекционная) общеобразовательная школа-интернат V вида» (г. Улан-Удэ).

Экспериментальная деятельность проходила в три этапа. В 2012 году реализовывался прогностический этап экспериментальной деятельности (апрель — май 2012 г.) и был осуществлен переход на этап практической реализации целей и задач (сентябрь 2012 г. — май 2013 г., сентябрь 2013 — май 2014 г.), направленный на корректировку модели коррекционно-развивающего процесса, реализующегося в условиях двуязычия, а также разработку, апробацию и утверждение учебных рабочих программ и планов. В 2014/15 учебном году осуществлялась коррекция экспериментальной деятельности. Прошедший год был посвящен обобщению педагогического опыта.

В ходе прогностического этапа были осуществлены:

- изучение и анализ зарубежной и отечественной литературы по билингвальному образованию лиц с речевыми расстройствами;
- погружение в проблемное поле;
- теоретическое обоснование необходимости и значимости эксперимента;
- постановка целей, задач, формулировка гипотезы и определение этапов работы, планирование эксперимента на три года;
- организация научно-методического, информационного, психолого-педагогического и логопедического сопровождения экспериментальной работы (апрель — май 2012 г.). Диагностика установок педагогического коллектива ГКОУ «Республиканская специальная (коррекционная) общеобразовательная школа-интернат V вида» к инновационной деятельности, проведенная в начале прогностического этапа (апрель 2012 г.), выявила высо-

кий уровень готовности педагогов: 20 человек продемонстрировали установку на активное саморазвитие. В процессе деловой игры, направленной на инициацию изменений образовательного процесса, данная установка была подтверждена и оформлена документально (май 2012 г.). Также было изучено отношение педагогов к образовательной среде учреждения. При этом для 14 респондентов был характерен высокий уровень удовлетворенности образовательной средой (ОС), 4 педагога продемонстрировали средний уровень удовлетворенности ОС, а 2 человека оценили удовлетворенность ОС как ниже среднего. В основном педагогов удовлетворяют взаимоотношения с коллегами, с учениками, возможность проявлять инициативу и активность, сохранение личного достоинства, эмоциональный комфорт. Таким образом, в образовательном учреждении был отмечен благоприятный морально-психологический климат для проведения экспериментальной работы.

Результаты прогностического этапа позволили перейти к практической реализации основных задач экспериментальной деятельности (сентябрь 2012 г. — май 2013 г., сентябрь 2013 — май 2014 г.). Остановимся на качественном анализе основных достижений экспериментальной работы:

1. Оказание логопедической помощи бурятоязычным детям. Потребность детей младшего школьного возраста в овладении русским языком обусловлена социальными и экономическими причинами, но не всегда адекватна их возможностям. Поэтому, прежде всего, необходимо выяснить уровень понимания русского языка и уровень владения бурятским языком. В связи с этим были выделены три группы детей: I группа — владеет, свободно общается; II группа — понимает, владеет небольшим количеством слов на бытовом уровне; III группа — понимает, но не говорит. Для диагностики уровня речевого развития учащихся на бурятском языке была модифицирована методика исследования речи, разработанная Т. А. Фотековой. Методика позволяет наглядно представить речевой профиль ученика, нарушения различных компонентов речи. Полученные результаты используются для мониторинга речевого развития и оценки эффективности логопедического воздействия. Коррекционно-логопедическая работа с младшими школьниками с тяжелыми нарушениями речи в условиях билингвизма базируется на принципах коммуникативной направленности и комплексно-тематическом обучении русскому языку. Коммуникативные ситуации создают речевую интенцию, способствуют развитию инициальной речи, говорению и аудированию. Реализация комплексно-тематического принципа способствует усвоению детьми лексико-грамматических категорий, формированию системы синтагматических и парадигматических иерархических языковых связей. Формирование у двуязычных учащихся языковой компетентности в процессе погружения в русскоязычную среду способствует профилактике образовательной депривации.

2. Теоретическое обоснование и эмпирическая апробация программы внеучебной деятельности «Учимся жить». В качестве основной научно-методической проблемы при реализации данного направления работы следует указать, во-первых, нормативно-правовую неопределенность в области принятия специальных федеральных государственных образовательных

стандартов, во-вторых, слабую теоретическую и научно-практическую разработанность проблемы отбора и мониторинга социально-психологических компетенций, необходимых для жизни в полиэтничном трансграничном регионе, в условиях реализации ФГОС. Для решения указанной проблемы также был осуществлен проект, направленный на формирование коммуникативной компетенции у школьников с тяжелыми нарушениями речи в процессе музейно-педагогической деятельности.

3. Отбор и апробация содержания пропедевтического курса обучения второму бурятскому языку, ориентированного на организацию диалога культур в процессе учебной и внеучебной деятельности.

4. Организация эффективного взаимодействия субъектов образовательного процесса. Для решения указанной задачи был организован родительский клуб «Мой ребенок», деятельность которого направлена на создание теплой атмосферы доверия, участия, неформального и эмоционального общения, обмена мнениями, рекомендациями, личным опытом родителей и педагогов, организацию взаимопомощи и взаимоподдержки среди родителей.

Таким образом, в ходе экспериментальной работы уточнена структура и особенности организации коррекционно-развивающего образовательного процесса в условиях билингвизма; расширен комплекс педагогических средств, способствующих повышению уровня качества образования и социализации детей с речевыми расстройствами в условиях двуязычной языковой среды. В ходе обобщающего этапа экспериментальной деятельности был проведен публичный отчет: профессионально-педагогическое сообщество дало положительную оценку системы коррекционно-развивающего обучения в условиях билингвизма (ноябрь 2015 г.).

Основным достижением, на наш взгляд, являются создание вариативной функционально-структурной модели билингвального коррекционно-развивающего процесса путем внедрения пропедевтического курса обучения второму языку (бурятскому/русскому), оказания логопедической помощи бурятскоязычным детям, а также использования образовательного ресурса двуязычия как фактора формирования социально-психологических компетенций у учащихся, необходимых для жизни в полиэтничном трансграничном регионе, и организация сотрудничества субъектов образовательного процесса.

Литература

1. Бакшиханова С. С. Функционально-структурная модель двуязычного образования детей с речевыми дефектами // Научно-педагогический журнал Восточной Сибири Magister Dixit. — 2013. — № 4(12). — С. 83–87.
2. Булычева Е. А., Никифорова О. П. Психолого-педагогические и лингвистические аспекты развития речи учащихся в национальной школе // Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева. — 2015. — № 1(85). — С. 91–95.
3. Гусева Т. С. Предупреждение нарушений чтения и письма в условиях двуязычия // Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева. — 2010. — Т. 2. — № 3. — С. 80–84.

4. Голикова Е. О. Формирование навыка письма у младших школьников с армянско-русским билингвизмом: дис. ...канд. пед. наук / Московский педагогический государственный университет. — М., 2006.

5. Лубсанова Л. Б. Развитие этнокультурной идентичности младших школьников в условиях двуязычия // Вестник Бурятского государственного университета. — 2015. — № 1. — С. 127–131.

6. Овчинников А. В. Логопедическая помощь двуязычным детям в речевом развитии // Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева. — 2011. — № 3–1. — С. 141–144.

7. Строкина Ю. Ю. Современный логопедический анализ речи детей дошкольного возраста с билингвизмом в условиях многонационального региона // Гуманитарные исследования. — 2011. — № 4. — С. 324–331.

PEDAGOGICAL CONDITIONS FOR CORRECTION SPEECH DISORDERS OF BILINGUAL CHILDREN

Seseg S. Bakshikhanova

PhD in Psychology, A/Professor

Department of Childhood Psychology, Buryat State University

24a Smolina st., Ulan-Ude 670000, Russia

The article deals with the problems of organizing remedial and developing process aimed at overcoming speech disorders of primary school children under conditions of Buryat-Russian bilingualism. Bilingualism complicates the manifestations of severe speech disorders.

Bilingual children with speech defects need adequate care and speech therapy. To overcome the existing educational deprivation special pedagogical conditions for these children were developed and implemented. They include introduction of a propaedeutic course for learning a second language (Buryat / Russian) in remedial and developing process; logopedic help for Buryat-speaking children based on communicative principles and complex thematic learning of the Russian language; use of bilingualism educational resources, which determines mutual adaptation and dialogue of different cultures and contributes to formation of necessary social and psychological competencies for life in multiethnic cross-border region.

Keywords: Buryat-Russian bilingualism, overcoming of speech defects, functional-structural model, bilingual education, children with severe speech disorders.

References

1. Bakshikhanova S. S. Funktsional'no-strukturnaya model' dvuyazychnogo obrazovaniya detei s rechevymi defektami [Functional-Structural Model of Bilingual Education for Children with Speech Defects]. *Magister Dixit*. 2013. No. 4 (12). Pp. 83–87.

2. Bulycheva E. A., Nikiforova O. P. Psikhologo-pedagogicheskie i lingvisticheskie aspekty razvitiya rechi uchashchikhsya v natsional'noi shkole [Psychopedagogical and Linguistic Aspects of Pupils' Speech Development at National School]. *Vestnik Chuvashskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. I. Ya. Yakovleva*. — *Bulletin of Yakovlev Chuvash State Pedagogical University*. 2015. No. 1 (85). Pp. 91–95.

3. Guseva T. S. Preduprezhdenie narushenii chteniya i pis'ma v usloviyakh dvuyazychiya [Prevention of Reading and Writing Disorders under Conditions of Bilingualism]. *Vestnik Chuvashskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. I.*

Ya. Yakovleva — *Bulletin of Yakovlev Chuvash State Pedagogical University*. 2010. V. 2. No. 3. Pp. 80–84.

4. Golikova E. O. *Formirovanie navyka pis'ma u mladshikh shkol'nikov s armyansko-russkim bilingvizmom. Dis. ... kand. ped. nauk* [Teaching Writing Skills to Junior School Children with Armenian-Russian Bilingualism. Cand. pedagogical sci. diss.]. Moscow, 2006.

5. Lubsanova L. B. *Razvitie Etnokul'turnoi identichnosti mladshikh shkol'nikov v usloviyakh dvuyazychiya* [Ethnocultural Identity of Junior School Children under Conditions of Bilingualism]. *Vestnik Buryatskogo gosudarstvennogo universiteta — Bulletin of Buryat State University*. 2015. No. 1 Pp. 127–131.

6. Ovchinnikov A. V. *Logopedicheskaya pomoshch' dvuyazychnym detyam v rechevom razvitii* [Logopedic Help for Speech Development of Bilingual Children]. *Vestnik Chuvashskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta im. I. Ya. Yakovleva — Bulletin of Yakovlev Chuvash State Pedagogical University*. 2011. No. 3–1. Pp. 141–144.

7. Strokina Yu. Yu. *Sovremenniy logopedicheskii analiz rechi detei do-shkol'nogo vozrasta s bilingvizmom v usloviyakh mnogonatsional'nogo regiona* [Modern Logopaedic Analysis of Pre-school Children's Speech in Multi-Ethnic Region with Bilingualism]. *Gumanitarnye issledovaniya — Humanitarian Research*. 2011. No. 4. Pp. 324–331.